

1 Reis 09

1 καὶ ἄνθρωπος ἐξ υἱῶν Βενιαμίν,

1 E homem de filhos de Benjamim,

καὶ ὄνομα αὐτῷ Κίς, υἱὸς Ἀβιήλ,
e nome a ele Quis, filho de Abiel,

υἱοῦ Ἰαρέδ, υἱοῦ Βαχίρ, υἱοῦ
filho de Jared, filho de Baquir, filho

Ἀφέκ, υἱοῦ ἀνδρὸς Ἰεμιναίου,
de Afeque, filho de homem jemineu,

ἄνθρωπος δυνατός. 2 καὶ τούτῳ υἱός,
homem de poder. 2 E a este filho,

καὶ ὄνομα αὐτῷ Σαούλ, εὐμεγέθης,
e nome a ele Saul, bem grande,

ἄνθρωπος ἀγαθός, καὶ οὐκ ἦν ἐν
homem bom; e não havia entre

υἱοῖς Ἰσραὴλ ἀγαθὸς ὑπὲρ αὐτόν,
filhos de Israel bom mais a ele;

ὑπερωμίαν καὶ ἐπάνω ὑψηλὸς
acima do ombro, e acima alto

ὑπὲρ πᾶσαν τὴν γῆν. 3 καὶ ἀπόλονται
mais todo a terra. 3 E se perderam

αἱ ὄνοι Κίς πατρὸς Σαούλ,
as jumentas de Quis, pai de Saul.

καὶ εἶπε Κίς πρὸς Σαούλ τὸν υἱόν
E disse Quis a Saul, ao filho

αὐτοῦ λαβὲ μετὰ σεαυτοῦ ἐν τῶν
dele: Toma com tu mesmo um dos

παιδάρων καὶ ἀνάστητε καὶ
moços, e levanta-te, e

πορεύθητε καὶ ζητήσατε τὰς ὄνους. 4
te conduz e procura as jumentas. 4

καὶ διῆλθον δι' ὄρους Ἐφραὶμ καὶ
E passaram por monte Efraim, e

διῆλθον διὰ τῆς γῆς Σελχὰ καὶ οὐχ
passaram pela terra de Selcá, e não

εὔρον καὶ διῆλθον διὰ τῆς γῆς
encontraram; e passaram pela terra

Σεγαλείμ, καὶ οὐκ ἦν καὶ
de Segaleim, e não estava; e

διῆλθον διὰ τῆς γῆς Ἰαμὶν καὶ
passaram pela terra de Iamim, e

οὐχ εὔρον. 5 αὐτῶν δὲ
não encontraram. 5 Deles mas

ἐλθόντων εἰς τὴν Σίφ, καὶ Σαοὺλ
chegaram à Sife, e Saul

εἶπε τῷ παιδαρίῳ αὐτοῦ τῷ μετ'
disse ao moço dele ao com

αὐτοῦ δεῦρο καὶ ἀποστρέψωμεν, μὴ
ele: Vem e voltemos, não

ἀνεῖς ὁ πατήρ μου τὰς ὄνους
que deixa o pai meu as jumentas,

φροντίζῃ τὰ περὶ ἡμῶν 6 καὶ εἶπεν
se preocupe as por nós. 6 E disse

αὐτῷ τὸ παιδάριον ἰδοὺ δὴ ἄνθρωπος
a ele o moço: Eis pois homem

τοῦ Θεοῦ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, καὶ ὁ
do Deus na cidade esta, e o

ἄνθρωπος ἔνδοξος, πᾶν, ὃ ἐὰν
homem honrado; tudo o se

λαλήσῃ, παραγινόμενον παρέσται καὶ
falar, que se aproxima aprontará. E

νῦν πορευθῶμεν, ὥπως
agora, seremos conduzidos, para que

ἀπαγγεῖλῃ ἡμῖν τὴν ὁδὸν ἡμῶν,
declare - nos o caminho nosso,

ἐφ' ἦν ἐπορεύθημεν ἐπ'
sobre que nos conduzimos sobre

αὐτήν. 7 καὶ εἶπε Σαοὺλ τῷ
ele. 7 E disse Saul ao

παιδαρίῳ αὐτοῦ τῷ μετ' αὐτοῦ καὶ
moço dele ao com ele: E

ιδού πορευσόμεθα, καὶ τί
eis que nos conduziremos; e que

οἴσομεν τῷ ἀνθρώπῳ τοῦ Θεοῦ;
levaremos ao homem do Deus?

ὅτι οἱ ἄρτοι ἐκλελοίπασιν ἐκ τῶν
Porque os pães acabaram dos
ἀγγείων ἡμῶν, καὶ πλεῖον οὐκ ἔστι
alforjes nossos, e μuito não há

μεθ' ἡμῶν εἰσενεγκεῖν τῷ ἀνθρώπῳ
conosco a levar ao homem

τοῦ Θεοῦ τὸ ὑπάρχον ἡμῖν. 8 καὶ
do Deus. O que tem a nós? 8 E

προσέθετο τὸ παιδάριον
adicionou o moço

ἀποκριθῆναι τῷ Σαοὺλ καὶ εἶπεν
a responder ao Saul e disse:

ιδού εὔρηται ἐν τῇ χειρί μου
Eis que se encontrou na mão minha

τέταρτον σίκλου ἀργυρίου, καὶ
quarto de siclo de prata; e

δώσεις τῷ ἀνθρώπῳ τοῦ Θεοῦ, καὶ
darás ao homem do Deus, e

ἀπαγγελεῖ ἡμῖν τὴν ὁδὸν ἡμῶν. 9
declarará a nós o caminho nosso. 9

καὶ ἔμπροσθεν ἐν Ἰσραὴλ τάδε
E antigamente em Israel, assim

ἔλεγεν ἕκαστος ἐν τῷ πορεύεσθαι
dizia cada um no se conduzir

ἐπερωτᾷν τὸν Θεόν δεῦρο καὶ
consultar ao Deus: "Vem, e

πορευθῶμεν πρὸς τὸν βλέποντα
nos conduzamos ao vidente";

ὅτι τὸν προφήτην ἐκάλει ὁ λαὸς
porque ao profeta chamava o povo

ἐμπροσθεν Ὁ βλέπων. 10 καὶ
de antigamente "o vidente". 10 E

εἶπε Σαοὺλ πρὸς τὸ παιδάριον αὐτοῦ
disse Saul ao moço dele:

ἀγαθόν τὸ ρῆμα, δεῦρο καὶ
Boa a palavra; vem, e

πορευθῶμεν. καὶ ἐπορεύθησαν
nos conduzamos. E foram conduzidos

εἰς τὴν πόλιν, οὗ ἦν ἐκεῖ ὁ
à cidade que estava ali o

ἄνθρωπος ὁ τοῦ Θεοῦ. 11 αὐτῶν
homem o do Deus. 11 Deles

ἀναβαινόντων τὴν ἀνάβασιν τῆς
dos que sobem a subida da

πόλεως καὶ αὐτοὶ εὕρισκousι τὰ
cidade, e eles encontraram as

κοράσια ἐξεληλυθότα ὑδρεύεσθαι
moças que saíam a tirar água

ὔδωρ καὶ λέγουσιν αὐταῖς εἰ ἔστιν
água, e disseram a elas: Se está

ἐνταῦθα Ὁ βλέπων; 12 καὶ ἀπεκρίθη
neste o vidente? 12 E responderam

τὰ κοράσια αὐτοῖς καὶ λέγουσιν αὐτοῖς
as moças a eles e disseram a eles:

ἔστιν, ἰδοὺ κατὰ πρόσωπον ὑμῶν
há, eis que como face vossa.

νῦν διὰ τὴν ἡμέραν ἦκει εἰς τὴν
Agora, por o dia, veio à

πόλιν, ὅτι θυσία σήμερον τῷ
cidade, que sacrifício hoje ao

λαῷ ἐν Βαμᾶ 13 ὥς ἄν
povo em Bamá. 13 Como que

εἰσέλθητε εἰς τὴν πόλιν, οὕτως
entrardes à cidade, assim

εὐρήσετε αὐτὸν ἐν τῇ πόλει πρὶν
encontrareis a ele na cidade, antes

ἀναβῆναι αὐτὸν εἰς Βαμᾶ τοῦ φαγεῖν
que suba a ele a Bamá do comer;

ὅτι οὐ μὴ φάγη ὁ λαὸς ἕως τοῦ
que não não come o povo até do

εἰσελθεῖν αὐτόν, ὅτι οὗτος εὐλογεῖ τὴν
entrar a ele, que este abençoa o

θυσίαν, καὶ μετὰ ταῦτα ἐσθίουσιν οἱ
sacrifício, e depois disso comem os

ξένοι καὶ νῦν ἀνάβητε, ὅτι
convidados. E agora, subi, porque

διὰ τὴν ἡμέραν εὐρήσετε αὐτόν.
pelo dia encontrareis a ele.

14 καὶ ἀναβαίνουσι τὴν πόλιν. αὐτῶν
14 E sobem à cidade. Deles

εἰσπορευομένων εἰς μέσον τῆς
dos que entram a meio da

πόλεως καὶ ἰδοὺ Σαμουήλ ἐξῆλθεν
cidade, e eis que Samuel saía

εἰς τὴν ἀπάντησιν αὐτῶν τοῦ
ao encontro deles, do

ἀναβῆναι εἰς Βαμᾶ. 15 καὶ Κύριος
subir a Bamá. 15 E Senhor

ἀπεκάλυψε τὸ ὥτίον Σαμουὴλ
revelara ao ouvido de Samuel,

ἡμέρα μὶα ἔμπροσθεν τοῦ ἐλθεῖν πρὸς
dia um antes do entrar a

αὐτὸν Σαοὺλ λέγων 16 ὥς ὁ
ele Saul, dizendo: 16 Como o

καιρός, αὔριον ἀποστελῶ πρὸς σε
tempo, amanhã, enviarei a ti

ἄνδρα ἐκ γῆς Βενιαμίν, καὶ
homem de terra de Benjamim, e

χρίσεις αὐτὸν εἰς ἄρχοντα ἐπὶ
ungirás a ele por governante sobre

τὸν λαόν μου Ἰσραήλ, καὶ σώσει τὸν
o povo meu Israel; e salvará o

λαόν μου ἐκ χειρὸς ἁλλοφύλων
povo meu de mão dos estrangeiros,

ὅτι ἐπέβλεψα ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν
que olhei sobre a humilhação

τοῦ λαοῦ μου, ὅτι ἦλθε βοή
do povo meu, que chegou clamor

αὐτῶν πρὸς με. 17 καὶ Σαμουὴλ
deles a mim. 17 E Samuel

εἶδε τὸν Σαοὺλ καὶ Κύριος
viu ao Saul, e Senhor

ἀπεκρίθη αὐτῷ ἰδοὺ ὁ ἄνθρωπος,
respondeu a ele: Eis o homem

ὃν εἶπά σοι, οὗτος ἄρξει ἐν τῷ
que disse a ti; este governará no

λαῷ μου. 18 καὶ Σαοὺλ πρὸς Σαμουὴλ
povo meu. 18 E Saul a Samuel

εἰς μέσον τῆς πόλεως καὶ εἶπεν
a meio da cidade e disse:

ἀπάγγειλον δὴ ποῖος ὁ οἶκος τοῦ
Declara, pois, qual a casa do

βλέποντος. 19 καὶ ἀπεκρίθη
vidente. 19 E respondeu

Σαμουήλ τῷ Σαούλ καὶ εἶπεν ἐγὼ εἰμι
Samuel ao Saul e disse: Eu sou

αὐτός ἀνάβηθι ἔμπροσθέν μου εἰς
ele. Sobe adiante de mim a

Βαμᾶ καὶ φάγε μετ' ἐμοῦ σήμερον,
Bamá e come comigo hoje;

καὶ ἐξαποστελῶ σε πρωῖ καὶ πάντα
e despedirei te amanhã, e todas

τὰ ἐν τῇ καρδίᾳ σου ἀπαγγελῶ σοι
as no coração teu declararei te.

20 καὶ περὶ τῶν ὄνων σου τῶν
20 E acerca das jumentas tuas das

ἀπολωλυῶν σήμερον τριταίων μὴ
perdidas hoje dos três, não

θῆς τὴν καρδίαν σου αὐταῖς, ὅτι
ponhas o coração teu a elas, que

εὔρηνται καὶ τίνι τὰ
foram encontradas. E a quem as

ώραῖα τοῦ Ἰσραήλ; οὐ σοὶ καὶ τῷ
belas do Israel? Não a ti e à

οἴκῳ τοῦ πατρός σου; 21 καὶ
casa do pai teu? 21 E

ἀπεκρίθη Σαούλ καὶ εἶπεν οὐχὶ ἀνδρὸς
respondeu Saul e disse: Não homem

υἱὸς Ἰεμιναίου ἐγὼ εἰμι τοῦ μικροῦ
filho de Jemini eu sou, do menor

σκήπτρου [φυλῆς Ἰσραὴλ](#) καὶ τῆς
cetro da família de Israel, e da

[φυλῆς](#) τῆς ἐλαχίστης [ἐξ](#) ὅλους
família, a menor de todo

σκήπτρου [Βενιαμίν](#); καὶ ἵνατί
cetro de Benjamim? E por que

[ἐλάλησας πρὸς](#) ἐμέ [κατὰ](#) τὸ
falaste a mim segundo a

[ρῆμα](#) τοῦτο; 22 [καὶ ἔλαβε Σαμουὴλ](#)
palavra esta? 22 E tomou Samuel

τὸν [Σαοὺλ](#) καὶ τὸ [παιδάριον](#) αὐτοῦ καὶ
ao Saul e ao servo dele, e

[εἰσήγαγεν](#) αὐτοὺς [εἰς](#) τὸ [κατάλυμα](#) καὶ
introduziu a eles à sala íntima, e

[ἔθετο](#) αὐτοῖς [ἐκεῖ τόπον ἐν](#)
pôs a eles ali lugar entre

[πρώτοις](#) τῶν κεκλημένων [ὥσει](#)
primeiros dos convidados, como

[ἐβδομήκοντα ἀνδρῶν](#). 23 [καὶ εἶπε](#)
setenta homens. 23 E disse

[Σαμουὴλ](#) τῷ μαγείρῳ [δός](#) μοι τὴν
Samuel ao cozinheiro: Dá-me a

[μερίδα](#), ἣν [ἔδωκά](#) σοι, ἣν [εἶπά](#) σοι
porção que dei te, que disse te

[θεῖναι](#) αὐτὴν [παρά](#) σοι. 24 [καὶ](#) ἤψησεν
a pôr a ela junto a ti. 24 E cozinhou

ὁ μάγειρος τὴν κωλέαν, [καὶ](#)
o cozinheiro a perna, e

[παρέθηκεν](#) αὐτὴν [ἐνώπιον](#) [Σαοὺλ](#) καὶ
colocou a ela diante de Saul. E

[εἶπε](#) [Σαμουὴλ](#) τῷ [Σαοὺλ](#) [ἰδοὺ](#)
disse Samuel ao Saul: Eis que

ὑπόλειμμα, παράθες αὐτὸ
que foi reservado; põe - no

ἐνώπιόν σου καὶ φάγε, ὅτι
diante de ti e come, que

μαρτύριον τέθειται σοι παρὰ τοὺς
testemunho foi posto a ti para os

ἄλλους ἀπόκνιζε. καὶ ἔφαγε Σαούλ
outros. Fatia. E comeu Saul

μετὰ Σαμουήλ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.
com Samuel no dia aquele.

25 καὶ κατέβη ἐκ τῆς Βαμᾶ εἰς τὴν
25 E desceu da Bamá à

πόλιν καὶ διέστρωσαν τῷ Σαούλ
cidade; e prepararam leito ao Saul

ἐπὶ τῷ δώματι, καὶ ἐκοιμήθη. 26
sobre o terraço, e dormiu. 26

καὶ ἐγένετο ὥς ἀνέβαινεν ὁ ὄρθρος,
E sucedeu como subir a aurora,

καὶ ἐκάλεσε Σαμουήλ τὸν Σαούλ ἐπὶ
e chamou Samuel ao Saul sobre

τῷ δώματι λέγων ἀνάστα, καὶ
o terraço, dizendo: Levanta-te, e

ἐξαποστελῶ σε καὶ ἀνέστη Σαούλ,
despedirei te. E se levantou Saul,

καὶ ἐξῆλθεν αὐτὸς καὶ Σαμουήλ ἕως
e saiu ele e Samuel, até

ἔξω. 27 αὐτῶν καταβαινόντων εἰς
fora. 27 Deles que descem a

μέρος τῆς πόλεως καὶ Σαμουήλ εἶπε τῷ
parte da cidade, e Samuel disse ao

Σαούλ εἰπὼν τῷ νεανίσκῳ καὶ
Saul: Diz ao jovem e

διελθέτω ἔμπροσθεν ἡμῶν, καὶ σὺ
passe adiante de nós; e tu,

στῆθι ὥς σήμερον καὶ ἄκουσον
para como hoje, e ouve

ρῆμα Θεοῦ.
palavra de Deus.